

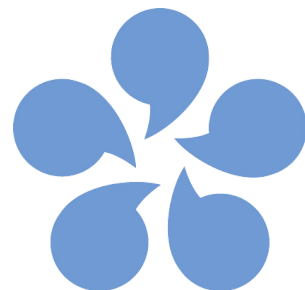
**MEZINÁRODNÍ KONFERENCE**

**SVĚTOVÁ LITERATURA V  
ČECHÁCH –  
ČESKÁ LITERATURA VE SVĚTĚ**

6. a 7. 10. 2021

**PROGRAM**

---



## 6. října 2021

8.30 – 9.00 registrace

9.00 – 9.15 zahájení

9.15 – 10.30

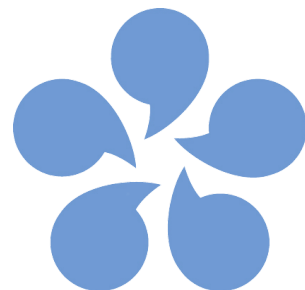
- Heftrich Urs, prof. (Slavisches Institut der Universität Heidelberg):  
Literární překlad jako tvořivá komparatistika (s příklady z ruské, české a polské poezie)
- Glanc Tomáš, prof. (Universität Zürich):  
Politika překladu: Psaní o překládání a praktické projevy překladatelské praxe

10.40 – 12.00

- Kubíček Tomáš, prof. (MZK Brno):  
Cesta k překladu (databáze a mapa překladů)
- Papoušek Vladimír, prof. (FF JU):  
Subverze negací (Překlady americké "hard boiled school" v kulturním kontextu šedesátých let)
- Nagy Ladislav, doc. (FF JU):  
Překlady z angličtiny a do angličtiny po roce 1989 — asymetrie, ideologie, diskurs

13.00 – 14.30

- Schormová Františka, Ph.D. (PedF Univerzita Hradec Králové):  
Na cestě do Československa: Afroameričtí autoři, transnacionalismus a studená válka
- Kovářová Kateřina, Mgr. (FF JU):  
Americká literatura v Čechách od roku 1989: Autoři, autorky a témata rezonující v českém prostředí
- Halámová Martina, Ph.D. (FF JU):  
Podpora oxfordské nadace Central and East European Publishing Project v Československu osmdesátých let dvacátého století
- Jajtner Tomáš, Ph.D. (FF JU):  
Sen o českých březích: první anglické antologie české poezie v 19. století jako cyklické mystifikace



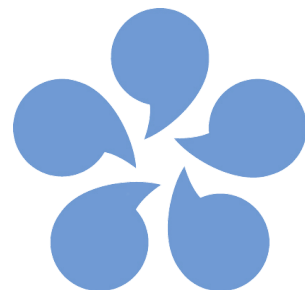
## 6. října 2021

14.45 – 16.15

- Bauer Michal, prof. (FF JU):  
Pier Paolo Pasolini a česká recepce jeho díla
- Drsková Kateřina, Ph.D. (FF JU):  
Recepce francouzského absurdního dramatu v českém prostředí
- Střelec Karel, Ph.D. (Katedra romanistiky, Filozofická fakulta Ostravské univerzity):  
Fikce, realita a odvrácená strana Francie. K recepci novější francouzské prózy v České republice
- Staněk Jan, Ph.D. (FF JU):  
Ladislav Klíma ve Francii

16.30 - 18.00

- Kovář Michal, Ph.D. (Ústav germánských studií FF UK):  
Zrinského barokní epos Obsidio sigetiana v českém prostředí
- Šípová Pavlína, Ph.D. (Ústav řeckých a latinských studií, FF UK):  
Odysea novořecké literatury v Českých zemích: 150 let překládání z novořečtiny do češtiny
- Musilová-Olehlová Markéta, Ph.D. (Ústav jazyků a společenských věd, FD ČVUT):  
Obecná čeština v překladové literatuře a její recepce s přihlédnutím k současné praxi



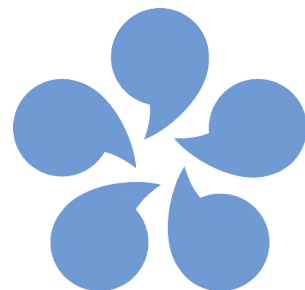
## 7. října 2021

9.00 – 10.30

- Kaplická Yakimova Vera, Ph.D. (FF JU):  
Světová literatura dnes mnoho neznamená, nastává nyní období globální literatury? Současné debaty kolem pojmu "globální" literatura
- Vimr Ondřej, Ph.D. (ÚČL AV ČR):  
Trajektorie české světové literatury. Otázky a možnosti výzkumu ve velkém měřítku
- Skalický David, Ph.D. (FF JU):  
Kulturní transfer – role paratextu
- Marková Eva, Mgr. (Pedagogická fakulta UPOL; Gymnázium Paměti národa):  
Život děl světové literatury v české škole

10.45 – 12.15

- Gnot Anna, Ph.D. (Ústav pro českou literaturu AV ČR):  
Ota Filip jako kulturní zprostředkovatel transferu české literatury do němčiny v 70. letech 20. století
- Miesenböck Julia, Mgr. (FF UK a ÚČL AV ČR, Praha):  
Kdo překládá českou poezii do němčiny?
- Eichenmann Lukáš, PhDr. (UJEP):  
Čeští a slovenští exiloví autoři v německojazyčné literatuře
- Faktorová Veronika, Ph.D. (FF JU):  
Tschechische Bibliothek (1999-2007): německý pokus o rekonfiguraci českého literárního kánonu



## 7. října 2021

13.30 – 14.30

- Słowik Olga, Mgr. (Ústav pro českou literaturu AV ČR):  
Jak získat důvěru? Překladačské debuty v česko-polském kontextu
- Zimna Elżbieta, Ph.D. (Institutu slavistiky Polské akademie věd):  
Co čte čechofil, aneb vliv polského Stehlíka na recepci české literatury
- Ivačić Matija, doc. (Filozofická fakulta v Záhřebu):  
Dušan Karpatský a česko-chorvatské literární vztahy

15.00 – 16.00

- Delova-Siljanova Jasminka, prof. (Univerzita Sv. Cyrila a Metoděje, Skopje, Makedonie):  
Recepce české literatury v R. Makedonii
- Agapova Anna, Ph.D. (Ústav slavistiky, Masarykova univerzita):  
Příliš hlučná samota? Vydávání, recepce a propagace české literatury v Rusku
- Linssen – Hogenberg Ans, Ph.D. (Radboud Universiteit, Nijmegen):  
The problem of the foreigner scientific researcher in the field of Czech literature to publish his dissertation in the Czech Republic.